

Invitation aux parents en présence d'interprète communautaire

Chers parents,

Nous serons heureux de vous accueillir dans nos locaux pour évaluer la situation de votre enfant et entendre vos suggestions. (1)

Nous avons fixé le rendez-vous suivant pour vous:
le _____, à _____ heures. (2)

Nous tenons à vous informer que l'interprète communautaire n'appartient pas aux personnels de la crèche. De plus, le rôle de l'interprète communautaire s'agit seulement d'interpréter la conversation entre les parents et la crèche, l'interprète est également soumis à une obligation de discrétion professionnelle. (3)

Merci de bien vouloir nous confirmer votre présence. Puisque nous nous prenons du temps pour vous et que l'interprète est payé en conséquence, il est impératif que vous arriviez à l'heure.

Par la présente, je/on vous informe que la présence d'un/une interprète ainsi que votre proposition de rendez-vous me/nous convient parfaitement. (5)

Einladung zum Elterngespräch mit Sprachmittlung

Sehr geehrte Eltern,

hiermit möchten wir Sie gerne zu einem Elterngespräch einladen, um uns über Ihr Kind auszutauschen. (1)

Das Gespräch findet am _____ um _____ statt. (2)

An diesem Gespräch wird ein*e Sprachmittler*in teilnehmen, damit wir gut miteinander sprechen können. Diese*r Sprachmittler*in gehört nicht zu unserer Einrichtung und unterliegt der Schweigepflicht. Seine/ihre einzige Aufgabe ist es, in unserem Gespräch zu übersetzen. (3)

Bitte teilen Sie uns mit, ob Sie den Termin wahrnehmen können. Da wir uns für Sie Zeit nehmen und der*die Sprachmittler*in bezahlt wird, bitten wir Sie unbedingt, pünktlich zu erscheinen. (4)

Ich kann/Wir können an dem Termin teilnehmen und bin/sind damit einverstanden, dass ein*e Sprachmittler*in am Gespräch teilnimmt. (5)

Datum / Date: _____

Unterschrift der Eltern/Signature des parents: _____



Invitation aux parents en présence d'interprète communautaire

Chers parents,

Nous serons heureux de vous accueillir dans nos locaux pour évaluer la situation de votre enfant et entendre vos suggestions. (1)

Nous avons fixé le rendez-vous suivant pour vous:
le _____, à _____ heures. (2)

Nous tenons à vous informer que l'interprète communautaire n'appartient pas aux personnels de la crèche. De plus, le rôle de l'interprète communautaire s'agit seulement d'interpréter la conversation entre les parents et la crèche, l'interprète est également soumis à une obligation de discrétion professionnelle. (3)

Merci de bien vouloir nous confirmer votre présence. Puisque nous nous prenons du temps pour vous et que l'interprète est payé en conséquence, il est impératif que vous arriviez à l'heure.

Par la présente, je/on vous informe que la présence d'un/une interprète ainsi que votre proposition de rendez-vous me/nous convient parfaitement. (5)

Einladung zum Elterngespräch mit Sprachmittlung

Sehr geehrte Eltern,

hiermit möchten wir Sie gerne zu einem Elterngespräch einladen, um uns über Ihr Kind auszutauschen. (1)

Das Gespräch findet am _____ um _____ statt. (2)

An diesem Gespräch wird ein*e Sprachmittler*in teilnehmen, damit wir gut miteinander sprechen können. Diese*r Sprachmittler*in gehört nicht zu unserer Einrichtung und unterliegt der Schweigepflicht. Seine/ihre einzige Aufgabe ist es, in unserem Gespräch zu übersetzen. (3)

Bitte teilen Sie uns mit, ob Sie den Termin wahrnehmen können. Da wir uns für Sie Zeit nehmen und der*die Sprachmittler*in bezahlt wird, bitten wir Sie unbedingt, pünktlich zu erscheinen. (4)

Ich kann/Wir können an dem Termin teilnehmen und bin/sind damit einverstanden, dass ein*e Sprachmittler*in am Gespräch teilnimmt. (5)

Datum / Date: _____

Unterschrift der Eltern/Signature des parents: _____